

GUIA DE DUBLIN

VISIÓN GENERAL DE LA CIUDAD

Dublín

A losomos del tremendo éxito de la economía del "Tigre Céltico", se puede decir que Dublín está en pleno auge económico en este milenio. Los negocios están floreciendo en muchos sectores y la ciudad se llena constantemente con turistas que se aglomeran en la "capital de la fiesta" de Europa para disfrutar de la famosa *craic* (diversión) irlandesa.

Pero las cosas no han sido siempre de color de rosas para esta ciudad de 1.000 años de antigüedad de la costa este de Irlanda. Durante la mayoría de la primera mitad del siglo XX, repetidas contiendas destruyeron la ciudad, durante lo que fue un violento y doloroso divorcio de Inglaterra. A pesar de los continuos intentos por restaurar la paz, los problemas religiosos y políticos en el norte todavía dominaban el panorama político irlandés.

Sin embargo, es fácil de entender por qué hay tantos turistas que viajan hasta Dublín. Esta vibrante ciudad en el río Liffey está llena de "pubs" donde el *craic* fluye en grandes cantidades, y sus calles evocan los fantasmas de talentos artísticos como James Joyce y W B Yeats. La mejor época para visitar Dublín es entre abril y octubre, cuando el tiempo es agradable, o en julio y agosto, que son los meses más bulliciosos. Sin embargo, éste es un destino muy popular durante todo el año, con multitud de festivales y diversos eventos culturales, religiosos y deportivos.

Los sitios más importantes para visitar son: la catedral medieval Christchurch (la construcción más antigua de Dublín), las calles adoquinadas de Temple Bar, Phoenix Park (el parque urbano más grande de Europa), la National Gallery de Irlanda y los tesoros del National Museum de Irlanda, que contiene la mejor colección de artefactos prehistóricos de oro de toda Europa. Una plétora de museos y edificios (incluyendo Trinity College, la universidad más antigua de Irlanda, y el Guinness Storehouse, la fábrica de Guinness) envuelven la ciudad de historia. Es esta historia aún latente, la que está presente en la música y la literatura y la que ha traído a Dublín aclamación internacional. En el siglo XX, una corriente de poetas y escritores inmortalizaron la ciudad, como James Joyce hizo en su *Ulysses* (1922), considerada por muchos críticos literarios como una de las mejores novelas de su tiempo.

En el nuevo milenio, los Dublínenses no se contentan con dormirse en los laureles de su herencia cultural. Junto a esos viejos bares llenos de humo, los museos y la música folk en los "pubs", conviven bares más "funky", calles renovadas y veinteañeros- una imagen que han transportado grupos musicales

como Westlife, the Corrs y, los más famosos de todos, U2.

Esta nueva imagen de la capital irlandesa nace principalmente del impresionante éxito económico del país en los últimos años, unido a la ayuda económica de los fondos europeos. Las industrias principales son las de la electrónica, teleservicios, moda y turismo. Dublín presume de la población más joven de Europa (con el 41% menores de 25 años y el 69% menores de 45 años). Sus frondosos parques están llenos de jóvenes profesionales, con sus móviles, disfrutando del sol en verano, mientras que en invierno, buscan cobijo en los numerosos bares de Dublín.

Sin embargo, el boom económico también ha tenido sus implicaciones negativas. Una de ellas ha sido el incremento en los precios. Además, aunque la tasa de desempleo ha decrecido, la capital aún lucha con los flujos de inmigración y buscadores de asilo que han importado culturas a menudo chocantes con el estilo de vida de los Dublínenses. A pesar de todos estos cambios, la ciudad y su gente continúan siendo los mismos. Junto a los bares de moda, discotecas y tiendas de diseño, es posible encontrar "pubs" tranquilos y tradicionales, incluso carros tirados por caballos por las calles empedradas de Dublín. Es una fascinante mezcla de tradición y vida contemporánea irlandesa. No es de extrañar que hoy en día, en Dublín, los ojos irlandeses sonrien de verdad.

ESTADÍSTICAS DE LA CIUDAD

Ubicación

Provincia de Leinster, Irlanda.

Código de acceso

353.

Población

495.781 (ciudad); 1.122.821 (área metropolitana).

Grupos étnicos

La mayoría es irlandesa, con minorías chinas, seguido de rusos, nigerianos y rumaníes.

Zona horaria

GMT (GMT +1 entre marzo y octubre).

Electricidad

240 voltios CA, 50Hz; enchufes de tres clavijas cuadradas, estilo inglés.

Temperatura media en enero

5° C (41° F).

Temperatura media en julio

17° C (63° F).

Promedio anual de precipitaciones

73 mm (28,5 pulgadas).

HISTORIA

- 841 d.C.** El asentamiento vikingo marca el origen de Dublín
- 989** Maèl Sechnaill, rey irlandés, captura Dublín
- 1170** Diarmait Mac Murchada toma control de la ciudad
- 1171** Enrique II de Inglaterra otorga una cédula a la ciudad de Dublín
- 1204** Comienza la construcción del castillo de Dublín y de los muros de la ciudad
- 1254** Dedicación de la catedral de San Patricio (St Patrick`s Cathedral)
- 1366** La estatua de Kilkenny convierte en ilegal para los anglo-irlandeses el que se mezclen con "el enemigo irlandés"
- 1487** Lambert Simmel, un impostor al trono inglés, es coronado rey de Inglaterra, por líderes irlandeses en la catedral de Christchurch
- 1536** Tras su excomuni3n de la Iglesia cat3lica romana, Enrique VIII es proclamado por el parlamento irlandés como el cabeza de la Iglesia en Irlanda
- 1592** La reina Isabel I funda el Trinity College en Dublín para intentar evitar que los cat3licos estudien en Europa y practiquen el "papismo"
- 1649** Oliver Cromwell conquista Dublín
- 1710** Joshua Dawson construye la Mansion House, residencia del Lord Mayor de Dublín
- 1782** El parlamento de Grattan en Dublín, asegura la independencia parlamentaria para Irlanda
- 1847** Dublín se llena de la poblaci3n del campo afectada por la "Gran Hambruna"
- 1916** El levantamiento en la Semana Santa de este a3o, incita la Guerra de Independencia (1919-21)
- 1973** Irlanda se une a la Comunidad Econ3mica Europea (ahora UE)
- 1991** Se elige a Dublín como la Ciudad Europea de la Cultura
- 1996** Irlanda retiene la Presidencia de la Uni3n Europea por tercera vez
- 1998** El Tour de France comienza en Dublín

C3MO DESPLAZARSE

Transporte p3blico

El sistema de transporte p3blico de Dublín se basa en tren y autob3s, aunque tambi3n cuenta con 40 tranvías nuevos, propiedad de *Luas Light Rail Lines* (tel: (01) 646 3400; p3gina web: <http://www.luas.ie/>).

Iarnród Éireann (vea la secci3n *C3mo llegar en tren*; tel: (01) 873 6222; p3gina web: www.irishrail.ie) dirige el servicio de los trenes *DART* (Dublín Area Rapid Transport), que operan de lunes a s3bado (06.30-24.00) y domingos (09.30-23.00). Las tarifas varían dependiendo de las rutas. La tarifa m3s baja es de 1,30€ y se pueden adquirir los billetes desde cualquier estaci3n del DART y en 35 Abbey Street Lower.

Bus Átha Cliath (Dublin Bus) es la compa3aía de autobuses urbanos (tel: (01) 873 4222; p3gina web: <http://www.dublinbus.ie/>), que opera diariamente (06.00-23.30), e incluso tiene un servicio nocturno (*Nitelink*, 00.30-04.30). Las tarifas

de autobús varían dependiendo del número de paradas: de una a tres paradas, 1,80€; de cuatro a siete, 2,60€; de ocho a trece, 3€; catorce o más, 3,50€. Los billetes del Nitelink cuestan entre 4€ ó 6€, dependiendo del destino. Los conductores prefieren recibir el dinero exacto. Se pueden comprar los billetes con antelación en el mostrador de información del aeropuerto de Dublín, en el Dublín Bus Head Office o en cualquiera de las oficinas de billetes de autobús.

Se puede obtener más información sobre tarifas y horarios en la Oficina de Información del Dublin Bus o Irish Rail, O'Connell Street, y en la Oficina de Turismo de Dublín (vea la sección de *Información Turística*).

Luas es el nuevo sistema de tranvías, inaugurado en el verano de 2004 y actualmente sólo cuenta con dos rutas a los suburbios (distribuidas en tres zonas). Luas ofrece múltiples opciones de billetes: sólo ida (1,20€-2€), ida y vuelta (2,50€-3,80€), bono para 7 días (10€-16€), para 30 días (40€-60€). También hay billetes para 1, 7 ó 30 días que se pueden utilizar tanto en el Luas como en el Dublín Bus, y cuestan 6€, 23€, 85€ respectivamente.

Además hay bonos para autobuses, trenes o ambos juntos. Hay *Rambler Tickets* para uno, tres, cinco y siete días, que vienen a costar 5€, 10€, 15€ y 18€ respectivamente. Estos billetes ofrecen viaje ilimitado durante días consecutivos, en todos los servicios regulares del Dublin Bus, pero no en los autobuses nocturnos. También se puede comprar un bono semanal para el DART, que cuesta 23,80€, ó 28€ si se combina con el uso de autobuses. El bono mensual cuesta 92€ ó 105€ incluyendo autobuses. Además hay un *Adult Short Hop* por 8,20€, que permite viajes ilimitados durante un día en todos los Dublin Bus, DART y trenes de cercanías; ó un *Family Short Hop* que cuesta 12,50€.

Taxis

Se pueden parar por la calle, coger en las paradas de taxi o llamar por teléfono. *Radio Link* (tel: (01) 478 1111) es una compañía de confianza, así como *ACE Taxis* (tel: (01) 478 3333). Durante las horas punta y especialmente los viernes y sábados por la noche, hay que esperar más tiempo de lo normal por un taxi. Los taxis cuestan 2,75€ por trayectos de menos de tres minutos y veinte segundos, y después se añaden 0,15€ cada 30 segundos. También hay un cargo adicional de 0,50€ por pasajero o pieza de equipaje extra. Normalmente se deja una propina del 10-15%.

Limusinas

La *Limousine Company* (tel: (01) 843 9055; página web: <http://www.limousine.ie/>) se especializa en servir a empresas y su tarifa suele ser de 124€ por la primera hora, y 65€ por las siguientes (mín. cuatro horas). *Eurolimo* (tel: (087) 799 1259; página web: <http://www.eurolimos.ie/>) ofrece varios servicios de limusina que van desde recogidas en el aeropuerto hasta ocasiones especiales. Su tarifa es de 150€ por la primera hora en una limusina para ocho personas, y 50€ por las siguientes horas.

Conduciendo por la ciudad

El volumen de tráfico en la ciudad está creciendo y el aparcamiento es caro y limitado, aunque algunos de los hoteles y pensiones ofrecen aparcamiento

privado a sus clientes. Se recomienda a aquellos que visiten la ciudad, que eviten conducir por la mañana y las horas punta de por la tarde, si es posible. Está prohibido conducir o aparcar en los carriles para autobuses. Hay numerosas calles de un solo sentido por toda la ciudad, incluyendo las que rodean el río Liffey. El aparcamiento en el centro de la ciudad es muy limitado y por eso los parking oficiales son la mejor opción. Entre éstos, podemos citar: *Arnotts*, Middle Abbey Street, hacia el norte, y *Brown Thomas*, Clarendon Street 2, hacia el sur. Ambos se encuentran en medio de la zona comercial. Se tiende a pagar 2,50€-2.70€ por hora. También se puede aparcar en las calles siempre y cuando se pague por el ticket de aparcamiento. Éste suele costar 2,50€ por cada hora, de lunes a sábado (08.00-19.00) y 1,30€ los domingos (12.00-18.00). El tiempo máximo de aparcamiento en estas zonas suele ser de tres horas.

Aquellos vehículos que no respeten las restricciones de aparcamiento, corren el riesgo de tener cepos bajo las ruedas. Para el levantamiento de los cepos, hay que pagar una multa de 80€ a *Control Plus* (tel: (01) 602 2500).

Alquiler de coches

Para alquilar un coche en Irlanda se necesita tener permiso de conducir y dejar un depósito. La mayoría de las compañías requieren que los conductores sean mayores de 23 años y menores de 70, con permiso de conducir de dos años por lo menos, y sin ninguna penalización.

Avis, 1 East Hanover Street (tel: (01) 605 7500; página web: <http://www.avis.com/>); *Budget*, 151 Drumcondra Road Lower (tel: (01) 837 9611; página web: <http://www.budget.com/>) y *Europcar*, Dublín Airport (tel: (01) 812 0410; página web: <http://www.europcar.ie/>), son algunas de las compañías de alquiler de coches de Dublín. Las tarifas dependen de la temporada pero suelen estar alrededor de los 200€ por un coche pequeño durante una semana. Se recomienda reservar con antelación, sobre todo en verano, y normalmente sólo se aceptan tarjetas de crédito.

Alquiler de bicicletas y motocicletas

Las mejores rutas para recorrer con bicicleta son la bahía de Dublín y a través de las montañas Wicklow. *Cycle Ways*, 185-186 Parnell Street (tel: (01) 873 4748; fax: (01) 872 9462; e-mail: rentabike@cycleways.com; página web: <http://www.cycleways.com/>) ofrece un servicio de alquiler de bicicletas por 20€ por día (incluyendo seguro) ó 80€ por semana. Normalmente se necesita dejar un depósito de 100€.

QUÉ VER

Visión general

Puede que Dublín no sea una de las ciudades más bellas de Europa, pero lo que carece en estética lo gana con la cantidad de atracciones que ofrece. La mayoría de los sitios de interés se encuentran al sur del río *Liffey*, en una zona de impresionantes mansiones georgianas y frondosas avenidas, en los alrededores de *Grafton Street* y el elegante *St Stephen`s Green*. Allí se

encuentran el *Trinity College*, el *National Museum*, *Leinster House* (donde se reúne el Parlamento Irlandés) y el *National Gallery* de Irlanda.

Cerca de allí está el barrio de *The Temple Bar*, donde se asentaron los vikingos en Dublín. Tras los prósperos años 80, el Temple Bar se llenó de despedidas de soltero, haciendo que ni los turistas ni los dublinenses se acercaran al área. Por eso, el Departamento de Turismo y los publicanos han tomado cartas en el asunto para renovar la zona completamente.

Al este de Temple Bar se encuentran las catedrales *Christ Church* y *St Patrick`s* (vestigios del Dublín de la época anglo-normanda), de una arquitectura impresionante. Desde Cook Street se puede apreciar la muralla normanda de la ciudad. El *Dublin Castle*, símbolo de la desdencencia anglo-irlandesa, se erige orgulloso en Dame Street.

El barrio de *Liberties* se extiende al oeste de la catedral de St Patrick`s y acoge el *Guinness Storehouse* y su fábrica de cerveza, el *Museo Irlandés de Arte Moderno* y *Kilmainham Gaol* - ahora un museo que relata la lucha irlandesa por la independencia.

La ciudad está partida a la mitad por el río Liffey, que fluye de oeste a este y se puede cruzar por varios puentes. Entre éstos, los más famosos son el *Ha`Penny Bridge* y el *Millenium Bridge*, que une Ormond Quay Lower con Wellington Quay.

Al norte del río Liffey, los turistas se pierden en una zona mucho más escabrosa, que Roddy Doyle una vez describió como un área llena de "alma" pero sin sitios de interés. Allí es donde se ubica el *General Post Office* (GPO), con una fachada llena de agujeros hechos por los disparos en el Levantamiento de la Semana Santa de 1916; el *Dublin Writers Museum*, el *James Joyce Centre* y el *Hugh Lane Municipal Gallery of Modern Art*. La grandeza del *Custom House* y el *Four Courts* no le tienen nada que envidiar a las mansiones georgianas del sur, aunque la arquitectura georgiana de *Merrion Square*, *Fitzwilliam Square* y *St Stephen`s Green* es digna de admirar. Otros sitios de interés son el *Phoenix Park* hacia el oeste, *Collin`s Barracks* y áquellos a lo largo del Grand Canal (el *Shaw Birthplace*, el *Irish Jewish Museum* y el *National Print Museum*), que revuelven alrededor del centro, hacia el sur.

Información turística

Dublin Tourism Centre (Oficina de Turismo de Dublín)

Suffolk Street

Tel: (01) 605 7700. Fax: (01) 605 7757.

E-mail: information@dublintourism.ie

Página web: www.visitdublin.com

Horario: lunes-sábado 09.00-19.00, domingo 10.30-15.00 (julio-agosto); lunes-sábado 09.00-17.30 (septiembre-junio); festivos (10.30-15.00).

Hay otras oficinas de información turística en el aeropuerto de Dublín, Baggot Street Bridge, Dún Laoghaire Harbour y 14 Upper O`Connell Street.

Pases

El *Dublin Pass* permite el acceso gratuito a más de 30 atracciones, ofrece una guía de 90 páginas y descuentos en tiendas, restaurantes y otros servicios, incluyendo el transporte desde el aeropuerto de Dublín. Este pase se puede adquirir para uno, dos, tres o seis días y cuesta 29€, 49€, 59€ y 89€ respectivamente.

ATRACCIONES PRINCIPALES

Trinity College

Los visitantes pueden deambular por el college, entre los fantasmas artísticos del que una vez fue uno de los centros de enseñanza más famoso del mundo. Jonathan Swift, Bram Stoker, Oscar Wilde, Samuel Beckett y otros muchos pensadores y escritores, estudiaron en la universidad más antigua de Irlanda, fundada en 1592. Con sus plazas empedradas, jardines y grandiosos edificios, el *Trinity College* todavía retiene un aura de paz, a pesar de su ubicación. Su principal atracción es el *Book of Kells*, un manuscrito que data del año 800, y se expone en la Old Library.

College Street

Tel: (01) 608 2320. Fax: (01) 608 2690.

Página web: <http://www.tcd.ie/>

Transporte: todos los autobuses urbanos y DART hasta Tara Street Station.

Horario de la Old Library/Book of Kells: lunes-sábado (09.30-17.00), domingo (09.30-16.30; junio-septiembre); lunes-sábado 09.30-17.00, domingo (12.00-16.30; octubre-mayo).

Entrada: Old Library/Book of Kells: 7,50€.

National Museum of Ireland

En su colección de antigüedades irlandesas, desde el 7000 a.d.C. hasta la actualidad, se encuentran las obras del siglo XVIII, Ardagh Chalice y Tara Brooch, así como el Cross of Cong del siglo XII. *Ór* (el oro de Irlanda) presenta la colección de artefactos prehistóricos de oro más hermosa de Europa. También cuenta con exposiciones de la Irlanda prehistórica, la Irlanda vikinga, la Irlanda medieval y la historia de Irlanda ("Camino a la Independencia") desde 1900 hasta 1921.

Kildare Street

Tel: (01) 677 7444. Fax: (01) 677 7450.

Página web: <http://www.museum.ie/>

Transporte: Autobuses: 7, 7A, 8, 10, 11 ó 13; DART hasta Pearse Station.

Horario: martes-sábado (10.00-17.00); domingos (14.00-17.00).

Entrada: gratuita.

National Gallery of Ireland

Esta impresionante colección cuenta con 2.500 pinturas, óleos, dibujos, impresiones y esculturas. Aunque hay pinturas irlandesas principalmente, todas las escuelas europeas de pintura también tienen representación en el museo. En 1996 se completó la renovación principal del museo y en el 2002 se inauguró el Millenium Wing, una obra maestra de estilo modernista que acoge exposiciones de arte irlandés del siglo XX, una galería de escultura y exhibiciones varias.

Merrion Square West & Clare Street

Tel: (01) 661 5133. Fax: (01) 661 5372.

E-mail: info@ngi.ie

Página web: <http://www.nationalgallery.ie/>

Transporte: Autobuses: 5, 7, 7A, 10, 44 ó 48; DART hasta Pearse Station.

Horario: lunes-sábado (09.30-17.30), hasta las 20.30 los jueves; domingos (12.00-17.30).

Entrada: gratuita; entrada aparte para las exposiciones en el Millenium Wing.

Catedral Christ Church

Richard de Clare, apodado "Strongbow" (arco vigoroso), conde de Pembroke, fundó Christ Church sobre una iglesia vikinga en 1172. Allí se encuentran el "muro inclinado de Dublín", el muro norte de la nave, que se ha inclinado 46cm (18 pulgadas) desde 1562 (cuando se cayó el tejado); un gato y un ratón momificados, que se encontraron en uno de los tubos del órgano, el corazón de St Laurence, el patrón de Dublín, y una cripta llena de reliquias inusuales.

Christchurch Place

Tel: (01) 677 8099. Fax: (01) 679 8991.

E-mail: welcome@cccdub.ie

Página web: <http://www.cccdub.ie/>

Transporte: Autobuses 50 ó 78.

Horarios: lunes-viernes (09.45-16.30), sábado y domingo (10.00-16.30) (catedral);

lunes-viernes (09.45-17.00), sábado (10.00-16.45), domingo (12.30-15.15)

(Tesoro).

Entrada: 5€ (incluye la entrada al Tesoro de la catedral).

Dublin Writers Museum

Las cartas, primeras ediciones, retratos y recuerdos de Swift, Sheridan, Shaw, Wilde, Yeats, Joyce, Beckett y Behan llenan este fascinante museo, ubicado en una mansión georgiana espectacular. El museo también cuenta con una sala de literatura infantil.

18-19 Parnell Square North

Tel: (01) 872 2077. Fax: (01) 872 2231.

E-mail: mailto:writers@dublintourism.ie

Página web: <http://www.writersmuseum.com/>

Transporte: Autobuses: 10, 11, 11B, 13, 13A, 16, 16A, 19 ó 19A; DART hasta Connolly Station.

Horario: septiembre-mayo: lunes-sábado (10.00-17.00), domingos (11.00-17.00);

junio-agosto: lunes-viernes (10.00-17.00), domingos (11.00-17.00).

Entrada: 6,50€.

Dublin Castle

El castillo de Dublín data de la época normanda, y fue construido bajo el mandato del rey Juan, en 1204. El fragmento más grande y visible de lo que queda de este castillo del siglo XIII es el *Record Tower*. Esta torre se erige junto a la *Chapel Royal*, que forma parte del renacimiento gótico del siglo XIX. Actualmente se pueden ver las excavaciones de fortificaciones vikingas en el *Undercroft*. La mayor parte del castillo fue reconstruido en el siglo XVIII, incluyendo los State Apartments - una vez residencia de los virreyes ingleses. La entrada obliga a seguir un guía turístico. El recorrido comienza cada 20 minutos. Los grupos grandes tienen que hacer su reserva con antelación.

Dame Street

Tel: (01) 677 7129. Fax: (01) 679 7831.

E-mail: <mailto:info@dublincastle.ie>

Página web: <http://www.dublincastle.ie/>

Transporte: Autobuses: 49, 56 A, 77, 77A ó 123.

Horario: lunes-viernes (10.00-17.00), sábados y domingos (14.00-17.00).

Entrada: 4,50€.

OTRAS DISTRACCIONES

Phoenix Park

El parque urbano más grande de Europa cuenta con más de 707 hectáreas (1,752 acres) de tierra y jardines. *Phoenix Park*, el parque más famoso de Dublín, se encuentra en el oeste, a las afueras de la ciudad, y originalmente se utilizó como un parque de ciervos en el siglo XVII. Actualmente, tanto el presidente irlandés, como el embajador de los Estados Unidos en Irlanda tienen sus residencias en el parque. Los dublinenses pueden disfrutar de 12 hectáreas (30 acres) de jardines con lagos ornamentales, y mucho césped donde descansar. *Fifteen Acres* es donde se puede practicar deportes varios, mientras que el *Nine Acres* está dedicado para el Irish Polo Club. El *Dublin Zoo* también se encuentra en el parque, y cuenta con más de 700 animales y pájaros tropicales. Ésta es una de las atracciones más visitadas en Dublín.

Dublin Zoo

Phoenix Park

Tel: (01) 474 8900. Fax: (01) 677 1660.

E-mail: <mailto:info@dublinzoo.ie>

Página web: <http://www.dublinzoo.ie/>

Transporte: Autobuses: 10, 25 y 26.

Horario: Phoenix Park está abierto todos los días las 24 horas. Zoo: lunes-sábado (09.30-18.00); domingos (10.30-18.00), marzo-septiembre; lunes-sábado (09.30-anocheceer), domingos (10.30-anocheceer), octubre-febrero.

Entrada: 13€.

Guinness Storehouse

La compañía exportadora de un solo tipo de cerveza, más grande del mundo, comenzó en 1759, cuando Arthur Guinness creó la primera Guinness. La fábrica de cerveza no está abierta al público pero sí el museo, contenido en un almacén, en forma de pinta de cerveza, y donde informan a sus visitantes de todo lo que quieran saber sobre esta famosa cerveza. El recorrido termina con una pinta de Guinness gratis, por supuesto.

St Jame`s Gate

Tel: (01) 408 4800. Fax: (01) 408 4965.

E-mail: Guinness-storehouse@guinness.com

Página web: <http://www.guinness-storehouse.com/>

Transporte: Autobuses: 51B, 78A ó 123.

Horario: diariamente 09.30-17.00 (hasta las 20.00 en julio y agosto).

Entrada: 14€.

RECORRIDOS POR LA CIUDAD

Recorridos a pie

Dublin Tourism ha publicado el *Ulysses Map of Dublin* (1,30€), para aquellos que quieran recorrer la ciudad sin guías, como el famoso personaje de Joyce, Leopold Bloom.

Discover Dublin Tours, 20 Stephen Street Lower (tel: (01) 478 0193; página web: <http://www.musicalpubcrawl.com/>) organiza una salida al pub, por dos horas y media en la zona de Temple Bar por 10€. Se puede comprar las entradas esa misma noche o en la Oficina de Turismo en Suffolk Street. El recorrido comienza en Oliver St John Gogarty`s (esquina de Fleet Street con Anglesea Street) y es todas las noches a las 19.30, desde mayo a octubre; y viernes y sábados solamente en noviembre, febrero, marzo y abril.

El *Dublin Literary Pub Crawl* (tel: (01) 670 5602; e-mail: <mailto:info@dublinpubcrawl.com>; página web: <http://www.dublinpubcrawl.com/>) es un recorrido de dos horas que incluye recitales de poesía, música, así como una visita a los pubs de Dublín, con conexiones literarias. Éste cuesta 10€ y comienza en el primer piso del Duke Pub, 9 Duke Street, de lunes a sábado a las 19.30, desde abril a noviembre (los billetes están a la venta desde las 19.00); y también los domingos a las 12.00 y las 19.30.

Historical Walking Tours of Dublin (tel: (01) 878 0227; e-mail: tours@historicalinsights.ie; página web: <http://www.historicalinsights.ie/>), están dirigidos por los estudiantes de Historia del Trinity College y revelan la cultura, religión y política de la historia de Dublín, con temas como "A Terrible Beauty- The Birth of the Irish State 1916-1923" y "Unmanageable Revolutionaries- Women in Irish History". Estos recorridos comienzan en la puerta principal del Trinity College, diariamente, de mayo a agosto, a las 11.00, 12.00 y 15.00; o bien de viernes a domingo, al mediodía, de octubre a abril. Cuestan 10€ y duran 2,5 horas.

Recorridos en autobús

Hay dos compañías de autobuses -*Guide Friday* (tel: (01) 605 7705; página web: <http://www.irishcitytours.com/>) y *Dublin Bus* (tel: (01) 873 4222; página web: <http://www.dublinbus.ie/>)-/ que ofrecen recorridos en autobús por los sitios de interés de la ciudad, con los comentarios ilustrativos de un guía turístico. El billete cuesta 14€ y los autobuses salen cada 15 minutos aproximadamente, desde O`Connell Street.

Otros recorridos

También está la opción de recorrer la ciudad en los coches de caballos que están en St Stephen`s Green durante los meses de verano. Se recomienda negociar la duración y el precio (normalmente entre 15€ y 50€) con el conductor antes de montarse.

RESTAURANTES

Los restaurantes que aquí mencionamos, han sido clasificados en cinco categorías: Gastronómicos, Negocios, De moda, Económicos y Recomendaciones personales. Estos restaurantes están en orden alfabético en cada una de las categorías, sirviendo como guía orientativa, más que descripciones exhaustivas de estos establecimientos. El VAT (IVA) es del 21% y normalmente se incluye en el precio de los platos. También se suele añadir a la cuenta un 12,5% por el servicio, y además una propina del 5 ó 10%. Si el servicio no está incluido, una propina del 12,5% ó el 15% es lo más normal. Se aceptan tarjetas de crédito en la mayoría de los restaurantes.

Los precios que mostramos aquí son por una comida normal, de tres platos, para una persona e incluyendo una botella de vino de la casa. Estos precios incluyen VAT, pero no propinas o cargos por servicio.

VIDA NOCTURNA

La vida nocturna de Dublín ha dado un cambio increíble durante los últimos años. Junto a los tradicionales pubs irlandeses conviven estilosos bares de diseño. Temple Bar ofrece la mejor vida nocturna de la ciudad. Los pubs abren normalmente de lunes a sábado (11.00-23.30) y domingos (12.00/16.00-23.00), aunque algunos no cierran hasta las 02.00. Los bares cierran entre las 23.30 y la 01.00, mientras que las discotecas (clubes) permanecen abiertos hasta altas horas de la mañana. La edad mínima para consumir alcohol es los 18 años y el precio de una pinta en un pub de la ciudad suele ser de 3,80€-4,50€. Desde el 1 de enero de 2004, entraron en vigencia las nuevas leyes anti-tabaco, prohibiendo fumar en pubs, bares y discotecas. Normalmente no se sigue ningún código de vestimenta para entrar en pubs aunque depende del establecimiento en cuestión.

Totally Dublín, la guía de acontecimientos gratuita que se puede encontrar en bares y cafés de la ciudad, y el *In Dublín* (<http://www.indublin.ie/>), la revista semanal gratuita, son muy útiles puesto que se pueden encontrar en ellas comentarios sobre bares, restaurantes y discotecas.

Bares

Éstos se pueden dividir en dos categorías -los tradicionales y los de diseño. Entre estos últimos podemos citar: *Pravda*, 2-3 Liffey Street Lower; *Zanzibar*, 34-35 Ormond Quay Lower; *Samsara*, Dawson Street; y el minimalista *4 Dame Lane*. Para tomar una copa en un pub tradicional, dirijase hacia Temple Bar, donde encontrará : *Palace Bar*, 21 Fleet Street; *The Temple Bar*, 48 South Temple Lane; y *Oliver St John Gogarty*, 58-59 Fleet Street. En Merrion Row y Baggot Street hay pubs como *Toner's*, 139 Baggot Street Lower; *O'Donoghue's*, 15 Merrion Row; y Doheny & Nesbitt, 5 Baggot Street Lower, donde los espíritus literarios tienen su residencia. El Dawson Lounge, 25 Dawson Street, es el pub más pequeño de Dublin, con capacidad para seis personas en su sótano. *The George*, 89 South Great George's Street, es uno de los bares gay más populares de Dublín.

Casinos

Éstos se limitan a clubes privados abiertos sólo a sus socios. Irlanda no promociona este tipo de juegos, por lo tanto no hay casinos públicos.

Discotecas

Cada vez hay más discotecas de prestigio. *PoD* (Place of Dance), Harcourt Street (<http://www.pod.ie/>), mantiene su popularidad y ha sido premiada en varias ocasiones por su extravagante decoración. La nueva discoteca *Spirit*, 57 Abbey Street Middle (<http://www.spiritdublin.com/>), le hace la competencia al norte del río Liffey. El exclusivo *Lillie's Bordello*, Adam Court, Grafton Street, es donde normalmente las estrellas del pop, actores y famosos salen después de sus actuaciones. *Ri Ra*, Dame Court, combina un bar de ambiente con una discoteca a la última. *D2* (antes llamada *Velvet*), Harcourt Street (abierto jueves, viernes y sábados), fue la primera discoteca en Dublín en manifestar interés por el Speed Garage del Reino Unido.

Música

Ecléctico es la palabra que mejor describe el ambiente musical de la ciudad. Se puede escuchar jazz, blues, soul, rock, pop, folk inglés y tradicional irlandesa (conocido como "trad"). Se toca "trad" en numerosos pubs, a menudo de manera espontánea. Se suele cobrar por la entrada cuando hay actuaciones de músicos importantes.

El *Temple Bar Music Centre*, Curved Street, Temple Bar (<http://www.tbmc.ie/>), es un lugar genial para descubrir nuevos talentos. En *Vicar Street*, 58-59 Thomas Street (<http://www.vicarstreet.com/>) también se puede escuchar a gran variedad de grupos de rock irlandeses en un ambiente muy íntimo. Los conciertos (rock y pop) más grandes se suelen celebrar en *The Point*, East Link Bridge (<http://www.thepoint.ie/>), donde Oasis, U2, Westlife, All Saints, Manic Street Preachers y Fatboy Slim han tocado durante los últimos años. En el *RDS* (Royal Dublin Society) *Concert Hall*, Merrion Road, Ballsbridge (<http://www.rds.ie/>), también se celebran grandes conciertos de pop/rock.

Olympia Theatre, 72 Dame Street, es uno de los mejores lugares para estilos varios. Éste cuenta con tres pisos para celebrar conciertos tanto al principio de la noche como pasada la medianoche. En una escala más pequeña, el pub del siglo XVIII, *Wheran's*, 25 Wexford Street (<http://www.wheranslive.com/>), también es muy popular. Se puede escuchar Jazz en el *Viperroom*, 5 Aston Quay, mientras que el *Slattery's*, 129 Capel Street, ofrece música rock, jazz o tradicional irlandesa. Otros lugares tradicionales incluyen pubs como *O'Shea's Merchant*, 12 Bridge Street Lower (<http://www.osheashotel.com/>), y *O'Donoghue's*, 15 Merrion Row (<http://www.odonoghues.ie/>).

Comedia

Los dublinenses son famosos por su labia y su ingenio. Los sitios donde se representa comedia para talentos locales e internacionales incluyen pubs como el *International Bar*, 23 Wicklow Street, los jueves por la noche, y el *Ha'penny Bridge Inn*, 42 Wellington Quay (<http://www.battleofheaxe.com/>), los martes por la noche. En estos lugares en donde han actuado cómicos como Dermot Morgan de *Father Ted*.

COMPRAS

Al igual que la ciudad, las compras en Dublín se caracterizan por la fusión de lo viejo con lo nuevo. No hay sitio más tradicional que el *Moore Street Market*, en Henry Street (a la salida de O`Connell Street), donde se puede comprar verduras y fruta a precios bastante bajos. Está abierto de lunes a sábado (09.00-18.00). El *Temple Bar Food Market*, en Meeting House Square, ofrece productos orgánicos un poco más caros los domingos por la mañana.

Al sur del río Liffey se encuentra la elegante zona comercial de Grafton Street, con los grandes almacenes *Brown Thomas* y uno de los centros comerciales más refinados de Dublín, el *Powerscourt Town House*. Allí, en su último piso, está el *Design Centre*, donde se pueden encontrar prendas de diseñadores irlandeses exclusivamente. En Nassau Street, también a la salida de Grafton Street, se puede comprar artículos típicos irlandeses como: joyas celtas, jerseys de Arran, prendas de punto y artesanía en general. Incluso en el *Kilkenny Design Centre*, 6 Nassau Street, y en el *Blarney Woollen Mills*, 21-23 Nassau Street, se pueden encontrar este tipo de productos. Para vestimenta de discoteca, dirijase a *BT2* en Grafton Street.

Entre el gran número de buenas librerías de Dublín podemos citar: *Eason`s*, 1 Dawson Street, *Fred Hanna`s*, 29 Nassau Street, *Greene`s*, 16 Clare Street (segunda mano y ediciones especiales), y *Books Upstairs*, 36 College Green (gays y lesbianas). En *Winding Stair*, 40 Ormond Quay Lower, se pueden encontrar muy buenas ofertas.

En la zona de Temple Bar se pueden encontrar tiendas muy peculiares como *Whichcraft*, Cow`s Lane, una muestra de joyería irlandesa, diseño de interiores y artes decorativas. Para encontrar antigüedades, dirijase a Francis Street, donde los sábados por la mañana está especialmente animado.

El horario estándar de las tiendas suele ser de lunes a domingo (09.00-17.00/18.00). Los jueves, los grandes almacenes suelen cerrar más tarde, aproximadamente hasta las 20.00. Hay muchas librerías que permanecen abiertas hasta tarde y algunas abren también los domingos por la tarde.

El VAT (IVA) es diferente dependiendo de los artículos o servicios, pero la media es de un 21%. Aquellas personas que no pertenezcan a la Unión Europea podrán desgravarse los impuestos de sus compras en el aeropuerto, presentando los recibos pertinentes. *Global Refund* (tel: (091) 553 258; fax: (091) 553 403; e-mail: info@globalrefund.ie; página web: <http://www.globalrefund.ie/>) proporciona más información.

CULTURA

Dublín

La rica cultura literaria de Dublín ha llevado a una emergente industria cinematográfica y un repertorio teatral muy variado de obras irlandesas clásicas y contemporáneas. La zona del Temple Bar es el centro cultural principal de la ciudad. Los acontecimientos más importantes son el Dublin Theatre Festival (septiembre/octubre) y el Dublin Film Festival (marzo). Entre medio se puede disfrutar de una gran variedad de eventos culturales.

La mayoría de las entradas se pueden comprar la misma noche del evento, pagando desde 5€ hasta 70€ (por los mejores asientos de la ópera). También se pueden adquirir entradas en cualquiera de las tiendas *HMV*, en Henry Street y Grafton Street, en *Dublin Tourism*, Suffolk Street (reservas en persona solamente), o a través de *Ticketmaster* (tel: (0818) 71 93 00; página web: <http://www.ticketmaster.ie/>).

Hay una página web muy buena sobre acontecimientos en Irlanda (<http://www.entertainment.ie/>). La revista quincenal *In Dublin* también anuncia una lista de eventos. *Dublin Tourism* (página web: <http://www.visitdublin.com/>) también ofrece información actualizada sobre eventos.

Acontecimientos culturales

El acontecimiento cultural más importante es el *St Patrick's Day* (Día de San Patricio), el 17 de marzo, cuando la ciudad entera se para celebrar Irlanda y todas las cosas irlandesas. Durante el verano, en las dos primeras semanas de junio, se celebra el *AIB Music Festival*, con música de cámara de primera calidad en varias casas georgianas, por toda la ciudad. El 16 de junio es *Bloomsday*, el acontecimiento literario más importante del año, y se celebran seminarios sobre James Joyce, en el que es el aniversario del día en que uno de sus personajes, Leopold Bloom, hizo su paseo ficticio por la ciudad. El *Dublín Theatre Festival* tiene lugar en varios sitios de Dublín durante las dos primeras semanas de octubre.

Música

Opera Ireland (tel: (01) 478 6041; página web: <http://www.operaireland.com/>) y la innovadora *Opera Theatre Company* actúan regularmente en varios sitios, incluyendo el *Gaiety Theatre* y el *Dublin City Gallery The Hugh Lane*, Charlemont House, Parnell Square North (tel: (01) 222 5550; página web: <http://www.hughlane.ie/>). Sin embargo, donde se celebra la mayoría de conciertos de música clásica es en el *National Concert Hall*, Earlsfort Terrace (tel: (01) 417 0000; página web: <http://www.nch.ie/>), la sede del *National Symphony Orchestra*.

Los conciertos más grandes (clásicos y populares) se celebran en *The Point*, East Link Bridge (tel: (01) 836 3633; página web: <http://www.thepoint.ie/>). Un floreciente emplazamiento para actuaciones de Riverdance, música clásica y ballet, así como conciertos de pop. En el *RDS (Royal Dublin Society) Concert Hall*, Merrion Road, Ballsbridge (tel: (01) 668 0866; página web: <http://www.rds.ie/>), se celebran tanto grandes conciertos de rock/pop como pequeños conciertos de música clásica.

Teatro

El teatro nacional de Irlanda, *The Abbey Theatre*, se encuentra en Abbey Street (tel: (01) 878 7222; página web: <http://www.abbeytheatre.ie/>). Fundado en 1904 por W B Yeats, es el emplazamiento histórico perfecto para la representación de teatro irlandés de alta calidad. El *Peacock Theatre*, en el mismo edificio como el Abbey, ofrece un repertorio más experimental. Orson Wells y James Mason comenzaron sus carreras en la interpretación en *The Gate Theatre*, 1 Cavendish Row (tel: (01)

874 4085; página web: <http://www.gate-theatre.ie/>). El primer "music hall" de la ciudad, *The Olympia Theatre*, 72 Dame Street (tel: (01) 679 3323), y el *Gaiety Theatre*, South King Street (tel: (01) 677 1717; página web: <http://www.gaietytheatre.com/>), ofrecen representaciones desde los clásicos irlandeses hasta la pantomima. El *Project Arts Centre*, 39 East Essex Street, en Temple Bar (tel: (01) 881 9613; página web: <http://www.project.ie/>), ofrece un variado programa de lecturas de poesía, teatro y danza.

Danza

Entre los grupos de danza de Dublín podemos citar: *CoisCéim Dance Theatre*, 14 Sackville Place (tel: (01) 878 0558; página web: <http://www.coisceim.com/>), *Rubato Ballet*, 19 Stamer Street (tel: (01) 453 8657; página web: www.iol.ie/~rubato), y el *Irish Modern Dance Theatre* (tel: (01) 874 9616), que interpretan una mezcla de poesía, música y teatro en varios teatros de Dublín. La *Association of Professional Dancers*, Space 28, North Lotts (tel: (01) 873 0288; página web: <http://www.prodanceireland.com/>) proporciona información sobre actuaciones y festivales, incluyendo Riverdance (<http://www.riverdance.com/>). Cualquiera puede animarse a bailar la danza tradicional irlandesa después de una pinta o dos en el *O'Shea's Merchant Pub*, 12 Bridge Street Lower (tel: (01) 679 3797).

Cine

La primera proyección pública en Dublín fue el 20 de abril de 1896 y James Joyce inauguró el primer cine, *Volta*, en 1909. Al final del siglo XX, la cultura cinematográfica irlandesa vivió su época dorada, con Dublín a la cabeza. John Houston delicadamente adaptó una pequeña historia de *Dubliners* de James Joyce, en su última película, *The Dead* (1987). Dos años más tarde, la adaptación cinematográfica que Jim Sheridan hizo del escritor irlandés Christy Brown en *My Left Foot* (1989) ganó un gran reconocimiento internacional y un Oscar para Daniel Day-Lewis. *Educating Rita* (1983), *Michael Collins* (1996) y *The General* (1999) son varias de las películas más conocidas y que han llevado a Dublín a la gran pantalla, así como *The Commitments* (1991) de Alan Parker, que cuenta la historia de Roddy Doyle sobre la firmeza de la juventud de Dublín. Roddy Doyle posee su propia productora: *Deadly Films*.

El cine alternativo se muestra en el *Irish Film Institute*, 6 Eustace Street (tel: (01) 679 5744; página web: <http://www.fii.ie/>), y en el *Screen*, D'Olier Street (tel: (01) 672 5500). Entre los cines comerciales de la ciudad podemos citar el *Savoy*, 16-17 O'Connell Street Upper (tel: (01) 874 6000) y el *UGC Multiplex*, Parnell Street (tel: (01)872 8444). El *Irish Times*, *Evening Herald* y el *Irish Film Centre* publican la cartelera de cine.

Notas literarias

El comienzo de la historia literaria de Dublín data del año 800, con el *Book of Kells*. Sin embargo, las grandes obras literarias dublinenses se crearon en los siglos XIX y XX. Fue en el siglo XIX cuando Bram Stoker creó *Dracula* (1897). Los amantes de vampiros disfrutarán visitando su cripta familiar en St Michan's Church. Oscar Wilde, George Bernard Shaw y, sobre todo, James Joyce, son los escritores más importantes que ha dado Dublín. La compleja obra *Ulysses* (1922), de James Joyce, es considerada por muchos críticos literarios como una de las mejores novelas jamás escrita. W B Yeats ganó el Premio Nobel en 1923, así como George Bernard Shaw, autor de *Pygmalion* (1916), en 1925 y Samuel Beckett en 1969. El pub *McDaid's* en Harry Street le sirvió de inspiración al afamado escritor, y gran bebedor, Brendan Behan, autor de *The Borstal Boy*

(1958) y *The Hostage* (1965). Entre los escritores contemporáneos podemos nombrar a : Christy Brown, autor de *My Left Foot* (1989), Maeve Binchy, con numerosos bestsellers como *The Lilac Bus* (1992) y *Circle of Friends* (1991), y Roddy Doyle, cuya novela *Paddy Clarke Ha Ha Ha* ganó el Booker Prize en 1993.

EVENTOS ESPECIALES

Año Nuevo, 1 de enero, por toda la ciudad

National Book Fair (Feria Nacional del Libro), finales de enero, Royal Dublin Society

Six Nations Rugby Tournament (Torneo de Rugby de las Seis Naciones), febrero-abril, Lansdowne Road Stadium

Hennessy Cognac Gold Cup Chase, febrero, Leopardstown Racecourse

Jameson Dublin International Film Festival (Festival Internacional de Cine de Dublín), febrero, varios cines como el Savoy, el IFC y el Screen

St Patrick`s Day Parade, procesiones, fuegos artificiales, carnaval, danza ceilidh, 17 de marzo, por toda la ciudad

Feis Ceoil, festival de música clásica, marzo-abril, 37 Molesworth Street, Temple Bar

Colours Boat Race, carrera de remo, primer fin de semana de abril, río Liffey, entre el Trinity College y el University College Dublin

Heineken Green Energy Music Festival, mayo/junio, conciertos al aire libre en el Dublin Castle y otros pequeños eventos en diferentes sitios

Dublin Garden Festival, final de mayo/principio de junio, RDS, Ballsbridge

Bloomsday Festival, un paseo por la ciudad en celebración de la vida de James Joyce es parte del Dublin Writer`s Festival, 16 junio. El paseo comienza en el James Joyce Centre, 35 North Great George`s Street

AIB Music Festival, festival de música de cámara, las dos primeras semanas de junio, en varias casas georgianas de la ciudad

Dublin International Organ and Choral Festival, junio, Cristchurch Cathedral, City Hall, National Concert Hall y varias iglesias

Music in the Park, serie de conciertos al mediodía, junio-agosto, en varios parques de la ciudad

Temple Bar Blue Fleadh, festival de blues en directo, tercera semana de julio, en varios sitios de Temple Bar

Dublin Horse Show, agosto, Royal Dublin Society

The Liffey Swim, septiembre, río Liffey

All Ireland Gaelic Football Final, el cuarto Domingo de septiembre, Croke Park

Dublin Jazz Festival, mediados de septiembre, varios sitios

Irish Antique Dealers Fair, septiembre-octubre, Royal Dublin Society

Dublin Fringe Festival, el cuarto Domingo de septiembre, Croke Park

Dublin Jazz Festival, festival anual que celebra el teatro irlandés y del mundo, así como la danza y la comedia, septiembre-octubre, varios sitios

Dublin Theatre Festival, septiembre-octubre, varios sitios

Samhain Halloween Festival, 31 de octubre, por toda la ciudad

Dublin City Marathon, octubre, empieza en Leinster Street y termina en Merrion Street West

National Crafts Fair of Ireland, mediados de diciembre, Royal Dublin Society

Leopardstown Races, carreras de caballos, finales de diciembre,
Leopardstown

EXCURSIONES

Por medio día:

El Museo de James Joyce: Este museo (tel: (01) 280 9265) se encuentra en Martello Tower, originalmente construída para protegerse de la invasión de Napoleón, y se ubica a 14 km (9 millas) al sur de Dublín. Fue allí donde Oliver St John Gogarty invitó a Joyce a quedarse, y es la descripción de esta torre, con vistas al mar, la que comienza el primer capítulo de *Ulysses* (1922), así como el personaje de ficción Buck Mulligan encarna a Gogarty. La torre contiene una colección que incluye las cartas del artista, fotografías, su guitarra, bastón y una copia de *Ulysses* con grabados de Matisse. El horario del museo es de lunes a sábado (10.00-13.00; 14.00-17.00) y domingos (14.00-18.00), de mayo a octubre, y la entrada cuesta 6,50€. Se puede llegar al museo por medio del DART hasta Sandycove (recorrido turístico) o en el autobús núm. 59 desde Dun Laoghaire.

Por un día:

Glendalough: Este monasterio celta (tel: (0404) 45325), fue una vez un importante centro de enseñanza cristiana. Se encuentra a 30 km (19 millas) al sur de Dublín, entre Laragh y Hollywood. Su nombre gaélico significa "valle de los dos lagos" y el paisaje alrededor del monasterio y los lagos es precioso. St Kevin fundó el monasterio en el siglo XVI y su cuerpo descansa en la catedral del siglo XIX; su tumba está adornada con la St Kevin`s Cross, tallada sobre 1550. Muy cerca se encuentra lo que queda de St Kevin`s Kitchen -una iglesia con mil años de antigüedad. El horario es de 09.30-17.00 entre octubre y marzo y 09.30-18.00 entre abril y septiembre. La entrada cuesta 2,75€ y la mejor manera de llegar allí es en coche. Sin embargo hay un servicio de autobús, St Kevin`s Bus Service, que sale de St Stephen`s Green cada día a las 11.30 y regresa por la tarde. Su ruta, a lo largo del Wicklow Way, a través de los valles de las Wicklow Mountains, convierte el viaje en un recorrido idílico